Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I były goryczą ducha dla Izaaka i dla Rebeki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Były one dla Izaaka i dla Rebeki powodem wielu zmartwień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Były one przyczyną utrapień Izaaka i Rebeki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które się bardzo naprzykrzały Izaakowi i Rebece. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Które obie obraziły serce Izaaka i Rebeki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Były one powodem zgryzoty Izaaka i Rebeki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były one powodem trosk dla Izaaka i Rebeki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stały się one powodem zgryzoty Izaaka i Rebeki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Były one przyczyną utrapień Izaaka i Rebeki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | One to były przyczyną utrapień Izaaka i Rebeki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale stały się [one] goryczą ducha dla Jicchaka i Riwki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ревнували Ісаакові і Ревецці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz były one goryczą ducha dla Ic'haka i Ribki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A były one źródłem goryczy ducha dla Izaaka i Rebeki. |